

QUICK TRANSLATION OF TERMS

(Note: some of the words and phrases used throughout the website may be unfamiliar to some. This "translation guide" is to give you an idea of a word use/meaning, and by no means is an official linguistic definition or interpretation). **By leaving this link open while visiting our website, you can toggle back and forth for a quick reference to such words or phrases.**

| | |
|----------------|--|
| | |
| Ahu | Alter; shrine; cairn; mound |
| Ahupua`a | Land division usually extending from the uplands to the sea |
| `Aina | Land, earth |
| Akua | God, goddess, spirit, ghost, image, idol, divine, supernatural, etc. |
| Akua Loa | The Kapa cloth, staff and image assembly relative to the god Lono. In ancient times it was carried around the island during the Makahiki harvest festival. It was called <i>loa</i> (long), because of its "long" travels. |
| E pule kakou | To pray together |
| Hālau | Long house; meeting house |
| Hālāwai | Meeting, to meet |
| Heiau | Temple; structure; place of worship |
| Hui | Organization, association, partnership |
| Honi | To kiss - exchanging of ha (Polynesian greeting where two people press their foreheads together and inhale) |
| Ho`okupu | (Offering) cause to grow or sprout |
| Inamona | A condiment or relish used in traditional Hawaiian cooking made from roasted kukui nut (candlenuts) and salt and often accompanied meals. |
| Kapu | Prohibition, taboo, exemption |
| Ki | Ti leaf plant |
| Kia`i | Caretaker, protector, watchmen, guard, to watch over |
| Kihei | Hawaiian shawl generally worn over the left shoulder and draped around the lower body |
| Kokua | Help; assistance; helping hand |
| Kuleana | Self-motivated responsibility; act of accepting responsibility |
| Kupuna | Elder, older person, ancestor, grandparents |
| Lele | Altar, consisting of a raised stone (or other material) platform |
| Luna ho`okele | Manager director |
| Mahalo nui loa | Thank you very much |
| Mahele | Divide, redistribute, portion |
| Maka`ainana | People who lived the land |
| Makahiki | Year, age, annual, yearly |
| Makai | Toward the ocean |
| Makali`i | The constellation Pleiades, "little eyes" |
| Malama | To care for, nurture |

| | |
|-----------|--|
| Malama ka | Care for/of the land/earth |
| Mana | Spirit, spiritual quality or force |
| Mauka | Toward the mountain or hillside, uphill |
| Mana`o | Thought, idea, belief, opinion |
| Ohana | Family, close relative |
| `Olelo | Language, statements, conversations, talk |
| Oli | Chant |
| Pohaku | Stone, rock |
| Pono | Goodness, correct, true condition, moral, just, etc. |
| Pule | Prayer, offering, grace |
| Punawai | Spring water |
| Wahi pana | Sacred place, a pulsing place |